

Я. Нестерович

КОДОВЫЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ В РУССКОЯЗЫЧНОМ ВИДЕОБЛОГЕ

Современное общество функционирует в условиях развития и расширения межнациональных контактов, интенсивной миграции, взаимодействия культур и языков, разнообразных интеграционных процессов, которые усиливаются благодаря новейшим технологиям, включая развитие видеоблогинга.

Любое средство коммуникации – будь то естественный язык либо искусственный – является кодом. Соответственно переключение с одного языка на другой получило название кодового. Можно выделить основные прагматические функции кодовых переключений: функцию экономии речевых усилий и времени, юмористическую, предметно-тематическую, фатическую, эмоционально-оценочную, самоидентификации, смысло-выделительную, воздействующую, эзотерическую. Неформальность создает благоприятные условия для игрового и шутливого тона общения: *Йоп, Ян!* (используется в качестве приветствия), *Да это полный гранж!* (англ. *grunge* – направление в моде, которое подразумевает отрицание общепринятых норм внешнего вида).

Незнание необходимых лексических единиц приводит к использованию названий иноязычных реалий, беседе на те темы, которые связаны с деятельностью на одном из языков, с людьми определенной страны или культуры: *По-настоящему красивой женщиной с красивым **мейкапом** быть очень сложно; Это **дисклеймер**. Прочитайте его, пожалуйста* (англ. *disclaimer* – письменный отказ от ответственности за возможные последствия).

С помощью переключений пользователи устанавливают и поддерживают контакт, а также воздействуют на собеседников. Переключаясь на другой язык, говорящий часто стремится подчеркнуть свою этническую принадлежность, способность общаться на другом языке или произвести особое впечатление на собеседника: *Есть какой-то **мануал** по помаде?* (англ. *manual* ‘инструкция’). Переключение кодов нередко используется для выделения или сокрытия того, о чем говорится: ***Фишинговые** письма просто так гуляют по сети* (англ. *phishing* от *fishing* ‘рыбная ловля, выуживание’).

Таким образом, механизм кодовых переключений действует в условиях, когда говорящий может выбирать языковые средства из некоторого их репертуара. Кодовое переключение – это одна из форм языкового варьирования, без которого невозможен процесс нормального речевого общения. В видеоблогинге кодовые переключения выполняют определенные функции и имеют свою специфику.

Н. Низамова

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАПУТСТВЕННОГО ОБРАЩЕНИЯ

Напутственные речи традиционно произносятся на церемониях, посвященных окончанию учебных заведений, а также перед различными меро-

приятными. Мы рассмотрели лексические особенности напутственного обращения на материале обращений к выпускникам школ и высших учебных заведений, а также к спортсменам.

В данном типе обращения обычно присутствуют некоторые композиционно-смысловые части, каждая из которых маркируется определенными лексическими особенностями. Среди отличительных черт напутственных обращений, предназначенных для выпускников школ, можно выделить преобладание словосочетаний с существительными *дорога, путь* (например, *новая дорога, жизненная дорога, профессиональный путь, путь был серьезным и нелегким*), выбор небольших поэтических произведений в стихах, которые нередко включают в себя уменьшительно-ласкательные суффиксы существительных *тетрадошки, последний звоночек*.

Свои характерные особенности имеют напутственные обращения президентов к выпускникам, в данной работе за основу взяты обращения президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко и президента Российской Федерации В. В. Путина. В обращениях обоих президентов можно наблюдать наличие большого количества слов, относящихся к описанию проделанной работы учителей, например, существительные *труд, усердие, талант, успех*. В целом лексика таких обращений направлена на заинтересованность нового поколения в активной жизни страны и реализации своих талантов и возможностей во благо страны и ее процветания.

Напутственные обращения к спортсменам имеют более напряженный характер, так как они обычно произносятся за пару минут до начала соревнований. В обращении тренера Томи Д'Амато из кинофильма «Каждое воскресенье» присутствуют противопоставления: *Сегодня решится все – или мы снова команда... или мы ломаемся и отдаем момент за моментом. И тогда конец. Либо победим всей командой, либо умрем по одиночке*. Часто в таких речах встречаются фразеологизмы с существительным *зуб*: *не по зубам, показывать зубы, вцепиться зубами*. Нередко обращения заканчиваются вопросом: *Ну вы сделали свой выбор? Вы готовы? Сделаем это вместе?*

Таким образом, напутственные обращения отличаются схожими лексическими особенностями – присутствие пожелания удачи, установки целей и задач. Обращения имеют эмоционально-экспрессивную, а также профессиональную лексику.

А. Полякова

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГИЗМОВ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Во все времена среди молодежи были распространены слова, относящиеся только к данной группе, которые получили название *сленгизмы*. Предварительные наблюдения показывают, что большинство сленгизмов приходят к нам из английского языка. Это касается не только славянских народов, но и немецкоговорящей молодежи. В русском языке используются такие слова, как *свайп, фуди, сигна* и т.п. Но и в немецком языке встречаются англицизмы: *Fan* ‘фанат’, *Match* ‘матч’, *Job* ‘подработка’.